



ERASMUS+ INCOMING STUDENTS COURSE CATALOGUE

Department of English Language and Literature

COURSE TITLE: Anglophone Cultures for Translators		
Course instructor	Dr Antonija Primorac, Associate Professor (izv. prof.)	
Study programme	Graduate Study Programme in English Language and Literature (MA in Translation)	
Status of the course	Compulsory	
Year of study	1	
ECTS credits and manner of instruction	ECTS credits	5
	Number of class hours (Lectures + Exercises + Seminars)	30+0+30

1. COURSE DESCRIPTION

1.1. Course objectives

The main aims of the course are: to raise the students' awareness of the importance of recognizing and understanding cultural elements in texts assigned for translation; to develop the students' sensitivity towards culturally marked shades of meaning in a given text or context; to introduce the students to the culturally specific elements in different Anglophone cultures. Special attention is paid to aspects of British, Irish, American and Canadian cultures, but due attention is also given to linguistic and cultural peculiarities of Australia, New Zealand and South Africa.

1.2. Course enrolment requirements and entry competences required for the course

Excellent command of written and spoken English and Croatian (C1 equivalent) for Erasmus students.

1.3. Expected course learning outcomes

Upon successful completion of the course the students will be able to:

- Recognize culturally marked elements in texts
- Develop strategies for recognizing and translating culturally specific elements of texts
- Explain some of the key cultural specificities and their linguistic reflections in different variants of English
- Recognize and translate concrete examples of culturally specific idioms from different variants of English.

1.4. Course content

1. Introduction: lost in translation? Anglophone cultures and different englishes
2. Culturally specific elements: England (2x)
3. Culturally specific elements: Wales
4. Culturally specific elements: Scotland
5. Culturally specific elements: Northern Ireland
6. Culturally specific elements: Ireland
7. Continuous assessment
8. Culturally specific elements: Canada
9. Culturally specific elements: USA (2x)
10. Culturally specific elements: Australia
11. Culturally specific elements: New Zealand
12. Culturally specific elements: South Africa
13. Continuous assessment

1.5. Manner of instruction

- ✓ Lectures
- ✓ Seminars and workshops
- ✓ Individual assignments
- ✓ Other: research